

## Vertiefungsmodul Französische Sprachpraxis 4

1	<b>Modulbezeichnung</b>	<b>Französische Sprachpraxis 4</b>	<b>10 ECTS</b>
2	Lehrveranstaltungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ü Traduction Allemand – Français II</li> <li>- Ü Civilisation II</li> <li>- Ü Grammaire III</li> <li>- Ü Traduction Français – Allemand II</li> </ul>	3 ECTS 3 ECTS 2 ECTS 2 ECTS
3	Dozenten	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ü Traduction Allemand – Français II: Avignon</li> <li>- Ü Civilisation II: Dehaut / Légier</li> <li>- Ü Grammaire III: Avignon</li> <li>- Ü Traduction Français – Allemand II: N.N.</li> </ul>	

4	<b>Modulverantwortliche</b>	Marie-Pascale Légier, M.A.	
5	<b>Inhalt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anvende- und Analyseübungen zur Systematisierung und Vertiefung grammatikalischer Schwerpunkte</li> <li>- Vertiefung und Weiterführung der bisher bei Übersetzung erworbenen Fähigkeiten mit stilistischem Schwerpunkt im Deutschen</li> <li>- Übersetzung überwiegend argumentativer Texte mit landeskundlichem Inhalt (setzt Kenntnisse wesentlicher Fakten der Landeskunde, Gesellschaft und Kultur frankophoner Länder voraus)</li> <li>- Übersetzung literarischer und journalistischer Texte unter besonderer Berücksichtigung kultureller Transferprozesse</li> <li>- übersetzungsrelevante, kontrastive Betrachtung des Französischen und Deutschen</li> </ul>	
6	<b>Lernziele und Kompetenzen</b>	Die Studierenden <ul style="list-style-type: none"> <li>- üben die kontrastive Betrachtung der französischen und der deutschen Grammatik</li> <li>- üben das aktive Beherrschen des grammatikalischen Regelsystems des Französischen</li> <li>- vertiefen die übersetzungsrelevante, kontrastive Betrachtung des Französischen und Deutschen</li> <li>- vertiefen die bisher bei der Übersetzungsarbeit erworbenen Fähigkeiten mit stilistischem Schwerpunkt im Französischen</li> <li>- entwickeln Methoden zur selbständigen Arbeit mit Quellen (Sekundärliteratur, authentische Dokumente und Internet) unter Aneignung verschiedener Präsentationstechniken</li> <li>- üben selbständige Arbeit durch eigene Recherchen, Erstellung von Dossiers, Anfertigung von Referaten und Gruppendiskussionen zur Förderung der Sprachkompetenz</li> </ul>	
7	<b>Voraussetzungen für die Teilnahme</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Modul Französische Sprachpraxis III</li> <li>- UNIcert Niveau IV</li> <li>- GER: C2</li> </ul>	
8	<b>Einpassung in Musterstudienplan</b>	Studiensemester 6	
9	<b>Verwendbarkeit des Moduls</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- BA Französisch Erstfach: 1 von 2 Vertiefungsmodulen</li> <li>- BA Französisch Zweitfach: 1 von 2 Vertiefungsmodulen, wenn Französische Sprachpraxis 3 als Aufbaumodul gewählt wurde</li> </ul>	

10	<b>Studien- und Prüfungsleistungen</b>	- Ü Traduction Allemand – Français II: Prüfungsleistung (Abschlussklausur) - Ü Civilisation II Prüfungsleistung (mündliche Prüfung) - Ü Grammaire III Studienleistung (Abschlussklausur) - Ü Traduction Français – Allemand II Studienleistung (Abschlussklausur)
11	<b>Berechnung Modulnote</b>	- Ü Civilisation II 50% - Ü Traduction Allemand – Français II: 50%
12	<b>Turnus des Angebots</b>	Jährlich
13	<b>Arbeitsaufwand</b>	- Präsenzzeit: 105h - Eigenstudium: 200 h
14	<b>Dauer des Moduls</b>	1 Semester
15	<b>Unterrichtssprache</b>	Französisch; Deutsch (Ü Traduction Allemand – Français II)
16	<b>Vorbereitende Literatur</b>	- Avignon. Gerard. <i>Grammatik III Groupe Nominal</i> . Skriptum Band 7 (Sprachenzentrum). - Avignon, Gerard: <i>Grammatik III Groupe Verbal</i> . Skriptum Band 10 (Sprachenzentrum). - Confais, Jean-Paul: <i>Grammaire explicative</i> . München: Hueber, 1978. - Bibliographie mit themenspezifische Literatur zu landeskundlichen Themen - Internetseiten relevanter Einrichtungen - aktuelle Presse

**Hinweis:**

- Eine akademische Stunde (45 min.) wird bei der Workload-Berechnung mit einer Zeitstunde (60 min.) angesetzt.
- Für die Berechnung der Präsenzzeit wird die Vorlesungszeit mit 15 Wochen angesetzt. Demnach ergibt eine SWS 15 Stunden, sechs SWS ergeben 90 Stunden. Diese entsprechen 3 ECTS-Punkten.